

Jer

Chapter 22

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
הַדָּבָר אֶת־ שָׁם וְדַבַּרְתָּ יְהוּדָה מֶלֶךְ־ בַּיִת־ הָרַד יְהוָה אָמַר כֹּה 1
a-palavra (a)- lá e-falarás Yehudah rei-de- casa-de- Desce YHWH disse Assim
[H1697](#) [H0853](#) [H8033](#) [H1696](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3381](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
הַזֶּה:
esta
[H2088](#)

Assim diz o Senhor: Desce á casa do rei de Judah, e falla ali esta palavra.

2
כִּסֵּא עַל־ הַיִּשָּׁב יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוָה דְּבַר־ שָׁמַע וְאָמַרְתָּ 2
trono-de- sobre- o-que-habita Yehudah rei-de- YHWH palavra-de- Ouve E-dirás
[H3678](#) [H0428](#) [H8179](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0559](#)
ס בְּשַׁעְרֵים הַבָּאִים וְעַמּוּדָא וְעַבְדֵיךָ אַתָּה דָּוִד
§ estes-pelos-portões os-que-entram e-teu-povo e-teus-servos tu David
[H0428](#) [H8179](#) [H0935](#) [H5650](#) [H1732](#)

E diz: Ouve a palavra do Senhor, ó rei de Judah, que te assentas no throno de David: tu, e os teus servos, e o teu povo, que entraes por estas portas.

3
עֹשֶׂה מִיַּד נֶזֶל וְהַצִּילִי וַצְדִּיקָה מִשְׁפָּט עָשׂוּ יְהוָה אָמַר וְכֹה 3
opressor da-mão-de- roubado e-livrai e-justiça juízo Fazei YHWH disse Assim
[H6216](#) [H3027](#) [H1497](#) [H5337](#) [H6666](#) [H4941](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
אֶל־ נָקִי וְדָם תְּחַלְּמוּ אֶל־ תִּנּוּ אֶל־ וְאֵלְמָנָה יְתוּם וְגֵר
não- inocente e-sangue violenteis não- oprimaes não- e-viúva órfão e-estrangeiro
[H0408](#) [H1818](#) [H2554](#) [H0408](#) [H3238](#) [H0408](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#)
הַזֶּה בְּמָקוֹם תִּשְׁפְּכוּ
este no-lugar derrameis
[H2088](#) [H4725](#) [H8210](#)

Assim diz o Senhor: Fazei juizo e justiça, e livrae o roubado da mão do opressor; e não opprimaes ao estrangeiro, nem ao orphão, nem á viuva; não faças violencia, nem derrameis sangue innocente n'este lugar.

4
בְּשַׁעְרֵי וּבָאוּ הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ תַּעֲשׂוּ עָשׂוּ אִם־ כִּי 4
pelos-portões-de- e-entrarão esta a-palavra (a)- fizerdes fazendo se- Porque
[H8179](#) [H0935](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)
בְּרֶכָב רֶכָבִים כִּסֵּאוֹ עַל־ לְדָוִד יֹשְׁבִים מְלָכִים הַזֶּה הַבַּיִת 4
em-carros cavalgando seu-trono sobre- para-David sentados reis esta a-casa
[H7393](#) [H7392](#) [H3678](#) [H1732](#) [H3427](#) [H4428](#) [H2088](#)
וּבְסוּסִים הוּא וְעַבְדוֹ (וְעַבְדֵיךָ) וְעַמּוּדָא
e-em-cavalos ele [e-seu-servo] [e-seus-servos] e-teu-povo
[H1931](#) [H5650](#) [H5650](#)

Porque, se devéras fizerdes esta palavra, entrarão pelas portas d'esta casa os reis que se assentam no lugar de David sobre o seu throno, em carros e montados em cavallos, elles, e os seus servos, e o seu povo.

5 וְאֵם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נָא־יְהוָה
 Mas-se não ouvirdes (a)-palavras estas por-mim jurei declaração-de-YHWH
[H3068](#) [H5002](#) [H7650](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3808](#)

כִּי-לְחֻרְבָּה יְהִיָּה תְּבֵיתָה הַזֹּאת: ס
 que-em-desolação será a-casa esta §
[H2088](#) [H1961](#) [H2723](#)

Porém, se não derdes ouvidos a estas palavras, por mim mesmo tenho jurado, diz o Senhor, que esta casa se tornará em assolação.

6 כִּי-וְכֵן אָמַר יְהוָה עַל-בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי
 Porque-assim disse YHWH sobre-casa-de-rei-de-Yehudah Gil'ad tu para-mim
[H1568](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

רֹאשׁ תְּלִבְנוֹן אִם-לֹא אֲשִׁיתָךְ מִדְּבָר עָרִים לֹא [נושבת] (נושבו):
 cabeça-de-o-Levanon se-não te-farei deserto cidades não [habitada] (habitadas)
[H3427](#) [H3427](#) [H3808](#) [H7896](#) [H3808](#) [H3844](#)

Porque assim diz o Senhor acerca da casa do rei de Judah: Tu és para mim Gilead, e a altura do Libano: por certo que farei de ti um deserto e cidades deshabitadas.

7 וְקִדְשֵׁי עֲלֶיךָ מְשַׁחֲתִים אִישׁ וְכָרְתוּ מִבְּחָר
 E-consagrarei contra-ti destruidores homem e-cortarão escolha-de-
[H4005](#) [H3772](#) [H3627](#) [H0376](#) [H7843](#) [H6942](#)

אַרְזֵיךָ וְהִפִּילוּ עָלָיו אֶת-הָאֵשׁ: §
 teus-cedros e-lançarão sobre-o-fogo
[H0784](#) [H5307](#) [H0730](#)

Porque prepararei contra ti destruidores, cada um com as suas armas: e cortarão os teus cedros escolhidos, e lançal-os-hão no fogo.

8 וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ
 E-passarão nações muitas sobre a-cidade esta e-dirão cada um ao seu-próximo
[H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#) [H2063](#)

עַל-מָה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת: §
 Por-que-que fez YHWH assim à-cidade a-grande esta
[H2063](#) [H3602](#) [H3068](#) [H4100](#)

E muitas nações passarão por esta cidade, e dirá cada um ao seu companheiro: Porque obrou o Senhor assim com esta grande cidade?

9 וְאָמְרוּ עַל-אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
 E-dirão Porque abandonaram que (a)-aliança-de-YHWH seu-Deus
[H7812](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1285](#) [H0853](#) [H0559](#)

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם: ס
 a-deuses outros e-serviram-nos §
[H5647](#) [H0312](#) [H0430](#)

E dirão: Porque deixaram o concerto do Senhor seu Deus, e se inclinaram diante de deuses alheios, e os serviram.

10 אֶל-תִּבְכּוּ לְמַת וְאֵל-תִּנְדְּרוּ לְהִלָּחַד לְהִלָּחַד
 Não-choreis pelo-morto e-não-lamenteis por-ele
[H1980](#) [H1058](#) [H1058](#) [H5110](#) [H0408](#) [H4191](#) [H1058](#) [H0408](#)

כִּי-לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת-אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ: ס
 porque não voltará mais e-verá (a)-terra-de-aquele §
[H4138](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5750](#) [H7725](#) [H3808](#)

Não choreis o morto, nem o lastimeis: chora abundantemente aquelle que sae, porque nunca mais tornará, nem verá a terra onde nasceu.

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹשִׁיָּהוּ	בֶן־	שָׁלֹם	אֶל־	יְהוָה	אָמַר־	כֵּן	כִּי	11
Yehudah	rei-de-	Yoshiyahu	filho-de-	Shallum	a-	YHWH	disse-	assim	Porque	
H3063	H4428	H2977		H7967	H0413	H3068	H0559	H3541		
לֹא־	הִנֵּה	הַמָּקוֹם	מִן־	יָצָא	אֲבִיו	יֹשִׁיָּהוּ	תַּחַת	הַמֶּלֶךְ		
não-	este	o-lugar	de-	saiu	que	seu-pai	em-lugar-de-	o-que-reina		
H3808	H2088	H4725		H3318		H0001	H2977	H8478		
							עוֹד:	שָׁם	יָשׁוּב	
							mais	lá	voltará	
							H5750	H8033	H7725	

Porque assim diz o Senhor acerca de Shallum, filho de Josias, rei de Judah, que reinava em lugar de Josias seu pae, que saiu d'este lugar: Nunca ali tornará mais.

לֹא־	הַזֹּאת	הָאֲרֶץ	וְאֶת־	יָמוּת	שָׁם	אֵתוֹ	הִנָּלוּ	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	כִּי	12
não-	esta	a-terra	e-(a)-	morrerá	lá	ele	exilaram	que-	no-lugar	Porque	
H3808	H2063	H0776	H0853	H4191	H8033	H0853	H1540		H4725		
										ס	
										§	
										mais	verá
										H5750	H7200

Mas no lugar para onde o levaram captivo ali morrerá, e nunca mais verá esta terra.

מִשְׁפָּט	בְּלֹא	וְעֲלִיּוֹתָיו	צֶדֶק	בֵּיתוֹ	בְּנָה	הוּי				13
juízo	sem	e-seus-aposentos	justiça	sem-	sua-casa	quem-constrói				
H4941	H3808	H5944	H6664	H3808		H1129				H1945
	לֹא־	וְיָתֵן־	וּפְעֻלוֹ	חֲנֹם	יַעֲבֹד	בְּרֵעֵהוּ				
	a-ele	dá-	e-seu-salário	de-graça	faz-trabalhar	por-seu-próximo				
		H5414	H3808	H6467	H2600	H5647	H7453			

Ai d'aquelle que edifica a sua casa com injustiça, e os seus aposentos sem razão, que se serve do serviço do seu proximo sem paga, e não lhe dá o salario do seu trabalho.

וַקְרַע	מְרוּחִים	וְעֲלִיּוֹת	מִדּוֹת	בַּיִת	לִי	אֲבִנָּה־	הָאָמַר			14
e-abre	espaçosos	e-aposentos	de-medidas	casa	para-mim	Construirei-	O-que-diz			
H7167	H7304	H5944				H1129	H0559			
			בְּשֵׁשׁ־	וּמְשׁוּחַ	בְּאֶרֶז	וּסְפוּן	חַלּוֹנָי	לֹא		
			de-vermelho	e-pintado	de-cedro	e-revestido	janelas	para-si		
			H8350	H4886	H0730	H5603	H2474			

Que diz: Edificar-me-hei uma casa espaçosa, e aposentos largos: e lhe abre janellas, e está forrada de cedro, e pintada de vermelhão.

וַעֲשָׂה	וְשָׂתָה	אָכַל	הָלֹא	אָבִיךָ	בְּאֶרֶז	מִתְחַרְתָּה	אַתָּה	כִּי	הַתְּמַלִּיךְ	15
e-fez	e-bebeu	comeu	não	Teu-pai	em-cedro	competes	tu	porque	Reinarás	
H8354	H0398	H3808	H0001	H0730	H8474					
						לֹא:	טוֹב	אֵז	וַצִּדִּיקָה	מִשְׁפָּט
						para-ele	bem	então	e-justiça	juízo
									H6666	H4941

Porventura reinarás, porque te encerras em cedro? acaso teu pae não comeu e bebeu, e não usou de juizo e justiça? e então lhe succedeu bem.

16 הַרְעִיתָ הִיא טוֹב אֵין וְאֶבְיֹֹן עָנִי דַּיִן- הַן
 o-conhecimento-de- ela Não- bem então e-necessitado pobre causa-de- Julgou
[H1847](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0034](#) [H6041](#) [H1779](#) [H1777](#)

אֲתִי נֹאֵם- יְהוָה:
 mim declaração-de- YHWH
[H0853](#) [H5002](#) [H3068](#)

Julgou a causa do afflicto e necessitado; então lhe sucedeu bem; porventura não é isto conhecer-me? diz o Senhor.

17 כִּי אֵין עֵינָיְךָ וְלִבְךָ כִּי אִם- עַל- בְּצַעְךָ וְעַל
 e-sobre teu-lucro sobre- se-não- senão e-teu-coração teus-olhos não-há Porque
[H1215](#) [H0369](#)

דָּם- הַנָּקִי לְשֹׁפֹךְ וְעַל- הָעֹשֶׁק וְעַל- הַמְרוֹצָה לַעֲשׂוֹת:
 sangue-de- o-inocente para-derramar e-sobre- a-opressão e-sobre- a-extorsão para-fazer
[H1818](#) [H8210](#) [H6233](#) [H4835](#)

ס
 §

Porém os teus olhos e o teu coração não attentam senão para a tua avareza, e para o sangue inocente, para derramal-o, e para a opressão, e para a violencia, para os levar a effeito.

18 לָכֵן קָה- אָמַר יְהוָה אֶל- יְהוֹיָקִים בֶּן- יוֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
 Portanto assim- disse YHWH a- Yehoyaqim filho-de- Yoshiyahu rei-de- Yehudah
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3079](#) [H2977](#) [H4428](#) [H3063](#)

לֹא- יִסְפְּרוּ לּוֹ הוּא לֹא- יִסְפְּרוּ לּוֹ הוּא אָחִי וְהוּא אָחֹת לֹא- יִסְפְּרוּ לּוֹ הוּא
 Não- lamentarão por-elle Ai por-elle Ai meu-irmão e-ai irmã Não- lamentarão por-elle Ai
[H3808](#) [H5594](#) [H1945](#) [H0251](#) [H1945](#) [H0269](#) [H3808](#) [H5594](#) [H1945](#)

אֲדוֹן יְהוָה:
 senhor e-ai sua-majestade
[H0113](#) [H1945](#) [H1935](#)

Portanto assim diz o Senhor ácerca de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah: Não lamentarão por elle, dizendo: Ai, irmão meu, ou, Ai, irmã minha! nem lamentarão por elle, dizendo: Ai, Senhor, ou, Ai, sua magestade!

19 לְשַׁעְרֵי מִהַלְאָה וְהִשְׁלָךְ סָחֹב יִקָּבֵר תְּמוֹרַת קְבוּרַת יְרוּשָׁלַיִם
 portões-de- além-de- e-lançado arrastado será-sepultado jumento Sepultura-de-
[H8179](#) [H1973](#) [H7993](#) [H5498](#) [H6912](#) [H2543](#) [H6900](#)

ס יְרוּשָׁלַיִם:
 § Yerushalayim
[H3389](#)

Em sepultura de jumento será sepultado, arrastando-o e lançando-o para bem longe, fóra das portas de Jerusalem.

20 כִּי מֵעַבְרִים וְצַעְקֵי קוֹלְךָ תִּנִּי וּבְבַשָּׁן וְצַעְקֵי תְּלִבְנוֹן עָלַי
 porque de-'Avarim e-clama tua-voz dá e-em-Bashan e-clama ao-Levanon Sobe
[H5682](#) [H6817](#) [H5414](#) [H1316](#) [H6817](#) [H3844](#) [H5927](#)

מֵאֲהַבְיָךָ: כָּל- נִשְׁבְּרוּ
 teus-amantes todos- foram-quebrados
[H0157](#) [H3605](#) [H7665](#)

Sobe ao Libano, e clama, e levanta a tua voz em Basan, e clama pelas passagens, que já estão quebrantados os teus namorados.

21 דְּבַרְתִּי אֵלֶיךָ דְּבַרְתִּי אֵלֶיךָ בְּשִׁלוֹתֶיךָ אָמַרְתָּ לֹא אֲשַׁמַּע זֶה דְּרַכְּךָ
 teu-caminho Este ouvirei Não Disseste em-tuas-prosperidades a-ti Falei
[H1870](#) [H2088](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0559](#) [H7962](#) [H0413](#) [H1696](#)

מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא- שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי: מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא- שָׁמַעְתָּ
 desde-tua-juventude porque não- ouviste minha-voz
[H8085](#) [H3808](#)

Fallei contigo na tua posteridade, porém tu disseste: Não ouvirei. Este é o teu caminho, desde a tua mocidade, que nunca deste ouvidos á minha voz.

22 כָּל- רַעֲיֶיךָ תִּרְעָה- רֶוַח וּמְאֻהָבֶיךָ בְּשִׁבִי יֵלְכוּ כִּי
 Todos- teus-pastores apascentará- vento e-teus-amantes em-cativeiro irmão porque
[H3605](#) [H7307](#) [H0157](#) [H3212](#)

אֲזַ תְּבֹשֵׁי וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל- רַעְתָּךְ: תְּבֹשֵׁי וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל- רַעְתָּךְ:
 então terás-vergonha e-serás-humilhada de-toda tua-maldade
[H0954](#) [H3637](#) [H3605](#)

O vento apascentará a todos os teus pastores, e os teus namorados irão para o cativeiro: certamente então te confundirás, e te envergonharás, por causa de toda a tua maldade.

23 [יֹשְׁבֵתִי] (יֹשְׁבֵתִי) בְּלִבְנוֹן [מִקְנַנְתִּי] (מִקְנַנְתִּי) בְּאֲרָזִים מֵה-
 [habitante] (Habitante) no-Levanon [fazendo-ninho] (fazendo-ninho) nos-cedros Como-
[H3427](#) [H3427](#) [H3844](#) [H7077](#) [H7077](#) [H0730](#) [H4100](#)

נִחְנַתְּ לָךְ חֲבָלִים חֵיל כִּי לָדָה: נִחְנַתְּ לָךְ חֲבָלִים חֵיל כִּי לָדָה:
 gemerías a-ti dores angústia como-que-dá-à-luz
[H0935](#) [H3205](#)

Ó tu, que habitas no Libano e fazes o teu ninho nos cedros, quão lastimada serás quando te vierem as dôres e os ais como da que está de parto!

24 חַי- אָנִי נֹא- יְהוָה כִּי אִם- יְהוָה בֶּן- כְּנֻיָּהוּ
 Vivo- eu declaração-de- que YHWH ainda-que- que Khonyahu filho-de-
[H0589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3659](#)

יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתֶם עַל- יָד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם
 Yehoyaqim rei-de- Yehudah anel-de-selar sobre- mão minha-direita ainda de-lá
[H3079](#) [H4428](#) [H3063](#) [H2368](#) [H3027](#) [H3225](#) [H8033](#)

אֶתְקַנְךָ: אֶתְקַנְךָ:
 te-arrancaria
[H5423](#)

Vivo eu, diz o Senhor, que ainda que Conias, filho de Joaquim, rei de Judah, fosse o anel do sello na minha mão direita, que d'ali te arrancaria.

25 וְנִתְּתִיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשְׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר- אַתָּה יָגוּר
 E-te-darei na-mão-de- buscadores-de- tua-vida e-na-mão-de- quem- tu
[H5414](#) [H3027](#) [H1245](#) [H5315](#) [H3027](#) [H3016](#)

מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל וּבְיַד חַכְשָׁדִים:
 de-diante-deles e-na-mão-de- Nevukhadretsar rei-de- Bavel os-kasdim
[H6440](#) [H3027](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H3027](#) [H3778](#)

E te entregarei na mão dos que buscam a tua vida, e na mão d'aquelles diante de quem tu temes, a saber, na mão de Nabucodonozor, rei de Babilonia, e na mão dos chaldeos.

